

ZMLUVA č. SAMRS/2009/02/23**O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU (grantu) NA REALIZÁCIU
PROJEKTU SLOVENSKEJ ROZVOJOVEJ POMOCI**

(ďalej „Zmluva“)

medzi

Objednávateľ: **Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu**

sídlo: Drotárska cesta 46, 811 02 Bratislava
zriadená: Zákonom č. 617/2007 Z.z. z 5. decembra 2007
bankové spojenie: 7000275962/8180 Štátna pokladnica SR
IČO: 31819559
DIČ: 2022359009
Tel.: +421-2-6820 5011
Fax: +421-2-6820 5012
e- mail: info@slovakaid.sk
www.slovakaid.sk
projektový manažér: Mgr. Lucia Lacková
zastúpená: Ing. Eva Kolesárová, PhD., riaditeľka SAMRS

(ďalej „agentúra“)

a

Kontraktor **Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky**

sídlo: Matúškova 21, 844 29 Bratislava
kontakt. adresa: Hanulova 9/A, 844 29 Bratislava
zriadená: Zriaďovacia listina MP SR č. 1246/2007 – 250 zo 7. februára
2007
IČO: 00 156 582
DIČ: 2021023026
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: 000000 7000077309/8180
telefónne číslo: 02 59880 224
fax: 02 59880 800
e-mail: pavel.filkorn@uksup.sk
zastúpený: Ing. Pavel Filkorn, riaditeľ

(ďalej „kontraktor“)

Partner kontraktora v prijímajúcej krajine:

Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management

sídlo: Nemanjina 22-26, Belehrad, Republic of Serbia
kontakt. adresa: Nemanjina 22-26, Belehrad, Republic of Serbia
registrované: Law on ministries („ Official Gazzette of Republic of Serbia“
No.65/08 from 5 July 2008 and No.36/09 from 15 May
2009)
bankové spojenie: NBSRRSBG Intermediary: DEUTDEFF, Beneficiary:
Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
číslo účtu: DE 20500700100935930800
telefónne číslo: + 381 11 3621 506, 3620 475
fax: + 381 11 3620 190
e-mail: m.milosevic@minpolj.gov.rs
zastúpené: Prof.Dr. Mirjana Milošević, State Secretary of the Ministry of
Agriculture, Forestry and Water Management of the
Republic of Serbia

(ďalej „konečný príjemca“)

**Článok 1
Úvodné ustanovenie**

- 1.1 Agentúra v súlade so Zákonom č. 617/2007 Z.z. z 5. decembra 2007 pripravuje a realizuje činnosti súvisiace s poskytovaním oficiálnej rozvojovej pomoci.
- 1.2 V súlade s predmetom činnosti zapísaným v Zriaďovacej listine MP SR č.1246/2007 – 250 zo dňa 7. februára 2007 je kontraktor oprávnený vykonávať činnosti uvedené v projekte.

**Článok 2
Predmet Zmluvy**

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí nenávratného finančného príspevku („grantu“) na realizáciu projektu č.SAMRS/2009/02/23 nazvaného: „**Vybudovanie systému ekologickej poľnohospodárskej výroby na EÚ úrovni v Srbskej republike**“ (Rozhodnutie PK Slovak Aid č. 1 zo dňa 7. júla 2009). Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy č. 1 až 5.
- 2.2 Kontraktorovi bude grant udelený v rámci podmienok vymedzených v tejto Zmluve. Kontraktor týmto prehlasuje, že podmienkam rozumie a prijíma ich.
- 2.3 Kontraktor nenávratný finančný príspevok (grant) prijíma a zaväzuje sa, že projekt na svoju zodpovednosť zrealizuje.
- 2.4 Realizácia projektu je pre kontraktora a konečného prijímateľa záväzná v zmysle projektu uvedeného v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy.

Článok 3 Dĺžka plnenia

- 3.1 Zmluva vstupuje do platnosti dňom podpisu zmluvných strán.
- 3.2 Dĺžka trvania realizácie projektu, je **od: 01.októbra 2009 do: 30.septembra 2011**

Článok 4 Financovanie projektu

- 4.1 Agentúra sa zaväzuje poskytnúť nenávratný finančný príspevok do výšky **149 235,80 € (slovom stoštyridsaťdeväťtisíc dvestotridsaťpäť eur a osemdesiat centov)**. Konečná suma je stanovená v súlade s Prílohou č. 2 a 3 tejto Zmluvy.
- 4.2 Kontraktor zabezpečí vlastné zdroje financovania vo výške **0 € (slovom nula eur)**.
- 4.3 Prevod finančných prostriedkov na realizáciu projektu podľa odseku 6.2 Zmluvy uskutoční agentúra na účet kontraktora na základe písomnej žiadosti kontraktora.

Článok 5 Práva a povinnosti zmluvných strán

- 5.1 Kontraktor sa zaväzuje zabezpečiť realizáciu schváleného projektu podľa odseku 2.1 v rozsahu a špecifikácii, časovom harmonograme, cene a v súlade s ostatnými podmienkami projektu, na ktorý získal kontraktor nenávratný finančný príspevok (grant).
- 5.2 Agentúra je oprávnená pozastaviť poskytovanie nenávratného finančného príspevku v prípade podstatného porušenia Zmluvy kontraktorom, pokiaľ kontraktor neodstúpil od Zmluvy, a to až do doby odstránenia tohto porušenia zo strany kontraktora.
- 5.3 Na všetkých zverejnených a šírených materiáloch spracovaných v rámci riešenia projektu v súlade s článkom 2.1 tejto zmluvy je kontraktor povinný uvádzať logo „SlovakAid“, ktoré na požiadanie v elektronickej forme dodá agentúra.
- 5.4 Pri zabezpečení realizácie projektu je kontraktor povinný konať s náležitou odbornou starostlivosťou pri podpore zámerov, ktoré Ministerstvo zahraničných vecí SR a agentúra sledujú realizáciou aktivít podľa Národného programu oficiálnej rozvojovej pomoci SR 2009.
- 5.5 Agentúra bude vykonávať odborný dohľad nad realizáciou projektu a je oprávnená požadovať informácie, vysvetlenia a podklady, ktoré súvisia s realizáciou projektu a plnením Zmluvy. Agentúra má právo realizáciu projektu kontrolovať a pripomienkovať. Kontraktor sa pri svojej činnosti zaväzuje bezvýhradne riadiť pokynmi agentúry, je však povinný upozorniť objednávateľa na prípadnú nevhodnosť pokynov.
- 5.6 Zástupcovia agentúry a MZV SR si vyhradujú právo fyzickej kontroly plnenia projektu. Kontraktor je povinný umožniť vstup na podujatia - realizované práce - organizované v rámci realizácie projektu aj ďalším osobám, ktoré splnomocní agentúra alebo MZV SR.
- 5.7 Agentúra sa zaväzuje pri splnení podmienok stanovených v tejto Zmluve realizovať financovanie projektu podľa odseku 4.1 a dohodnutým postupom platieb podľa Článku 6, odsek 6.2 tejto Zmluvy. V prípade, že finančné plnenie bolo preukázateľne použité na riadne naplnenie projektu a preukázateľne zdokumentované, agentúra je povinná vyplatiť finančné prostriedky do výšky 100% udeleného príspevku na realizáciu projektu. Tieto prostriedky vyplatí na účet kontraktora do 30 dní odo dňa schválenia predloženého vyúčtovania projektu. Agentúra uvoľní finančné prostriedky len v prípade, ak predložené doklady o ukončení

projektu sú pravdivé, úplné a vyhovujú požiadavkám na oprávnené náklady projektu podľa pravidiel slovenskej oficiálnej rozvojovej pomoci.

- 5.8 Kontraktor sa zaväzuje viesť účtovníctvo v súlade so Zákonom č. 431/2002 Z.z., sprístupniť dokumenty súvisiace s realizáciou projektu, vrátane účtovnej dokumentácie kontrolným orgánom Slovenskej republiky, ktoré sú oprávnené vykonávať kontrolu použitia verejných finančných prostriedkov Slovenskej republiky.

Článok 6

Technické a finančné správy a postupy pri platbách

- 6.1 V priebehu realizácie projektu sa kontraktor zaväzuje poskytnúť agentúre štvrťročné správy o realizácii projektu a záverečnú správu o projekte. Štvrťročné správy je kontraktor povinný poskytnúť agentúre vždy do 10. dňa nasledujúceho mesiaca po uplynutí štvrťročného obdobia, t.j. za IQ do 10. apríla, za IIQ do 10. júla, za IIIQ do 10. októbra a za IVQ do 10. januára. Finančné zúčtovanie každej splátky je kontraktor povinný predložiť agentúre najneskôr do uplynutia troch mesiacov od dátumu prevodu splátky z agentúry na účet kontraktora. Záverečnú správu o projekte je kontraktor povinný predložiť agentúre najneskôr do 30 dní od skončenia projektu. Záverečná správa musí v predpísanom formáte obsahovať podrobné údaje o plnení obsahovej stránky projektu a stav celkového čerpania finančných prostriedkov.

- 6.2 Finančné platby budú realizované nasledovne:

Na základe písomnej žiadosti kontraktora predloženej agentúre:

1. finančné plnenie – nenávratný finančný príspevok na realizáciu projektu vo výške **18 836 €** (slovom osemnásťtisíc osemstotridsaťšesť eur) bude vyplatený do 15 dní odo dňa predloženia písomnej žiadosti kontraktora.

Ďalšie čiastkové plnenia:

2. finančné plnenie vo výške **29 577,70 €** (slovom dvadsaťdeväťtisíc päťstosedemdesiatsedem eur a sedemdesiat centov)

3. finančné plnenie vo výške **35 697,70 €** (slovom tridsaťpäťtisíc šesťstodeväťdesiatsedem eur a sedemdesiat centov)

4. finančné plnenie vo výške **4 183 €** (slovom štyritisíc stoosemdesiattri eur)

5. finančné plnenie vo výške **46 017,82 €** (slovom štyridsaťšesťtisíc sedemnásť eur a osemdesiatdva centov)

6. záverečné finančné plnenie vo výške **14 923,58 €** (slovom štrnásťtisíc deväťstodvadsaťtri eur a päťdesiatosem centov)

poukáže agentúra na účet kontraktora na základe úplného vyúčtovania nákladov a preukázania splnenia cieľov projektu do 30 dní odo dňa schválenia predloženého vyúčtovania.

- 6.3 Kontraktor berie na vedomie, že všetky poskytnuté prostriedky na realizáciu projektu sú finančnými prostriedkami štátneho rozpočtu SR. V prípade, čo i len čiastočného neplnenia záväzkov kontraktora uvedených v Článku 5, bod 5.1 Zmluvy vzniká kontraktorovi povinnosť vrátiť agentúre finančné prostriedky použité z poskytnutého grantu na aktivitu realizovanú v rozpore s projektom, a to do 7 dní od jej realizácie.

Článok 7

Mimoriadne ukončenie zmluvy

- 7.1 Od Zmluvy môže agentúra alebo kontraktor odstúpiť v prípadoch podstatného porušenia Zmluvy a ďalej v prípadoch, ktoré ustanovujú právne predpisy SR.
- 7.2 Na účely Zmluvy sa za podstatné porušenie Zmluvy zo strany kontraktora považuje najmä:
- vznik nepredvídaných okolností na strane kontraktora, ktoré zásadne zmenia podmienky plnenia Zmluvy a projektu;
 - vznik zásadných politických alebo spoločenských zmien v krajine konečného príjemcu, ktoré ohrozia alebo znemožnia úspešnú realizáciu projektu;
 - preukázané porušenie právnych predpisov SR v rámci realizácie aktivít projektu súvisiacich s činnosťou kontraktora;
 - porušenie záväzkov vyplývajúcich z vecnej alebo časovej realizácie aktivít projektu a/alebo nesplnenie podmienok a povinností, ktoré kontraktorovi vyplývajú zo Zmluvy;
 - ak sa zistí porušenie pravidiel a zmluvných podmienok, za ktorých boli prostriedky nenávratného finančného príspevku poskytnuté, resp. v prípade porušenia finančnej disciplíny v zmysle § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov;
 - poskytnutie nepravdivých a zavádzajúcich informácií, resp. neposkytovanie informácií v súlade s podmienkami Zmluvy zo strany kontraktora;
 - vyhlásenie konkurzu alebo reštrukturalizácie na majetok kontraktora, resp. zastavenie konkurzného konania pre nedostatok majetku, vstup kontraktora do likvidácie alebo začatie exekučného konania voči kontraktorovi.
- 7.3 V prípade podstatného porušenia Zmluvy je zmluvná strana oprávnená od Zmluvy odstúpiť okamžite, len čo sa o tomto porušení dozvedela. Kontraktor je v takom prípade povinný vrátiť agentúre všetky nevyčerpané prostriedky, ktoré k termínu odstúpenia od zmluvy od agentúry obdržal. Z tejto čiastky je kontraktor oprávnený odpočítať oprávnené náklady za už realizované aktivity. Výška odpočtu podlieha predbežnému schváleniu agentúrou.
- 7.4 Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od Zmluvy druhej zmluvnej strane.
- 7.5 Ak sa kontraktor dostane do omeškania s plnením tejto Zmluvy v dôsledku porušenia, resp. nesplnenia povinnosti zo strany agentúry, zmluvné strany súhlasia, že nejde o porušenie Zmluvy kontraktorom.

Článok 8

Zmluvná pokuta

- 8.1 V prípade, že kontraktor nedodrží dohodnutý termín realizácie projektu a dodania dokladov k vyúčtovaniu projektu v požadovanej kvalite a v termíne do 30 dní od skončenia projektu, zaplatí agentúre zmluvnú pokutu vo výške 1 % zo schválenej celkovej sumy na financovanie projektu za každý začatý mesiac omeškania.

Článok 9

Prílohy k Zmluve

- 9.1 Prílohami, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvy sú:
- | | |
|------------|--|
| Príloha 1: | Popis projektu č. SAMRS/2009/02/23 (Projektový dokument) |
| Príloha 2: | Plán aktivít projektu (časový harmonogram) |
| Príloha 3: | Rozpočet pre projekt |

Príloha 4: Finančná príručka SAMRS
Príloha 5: Subkontrakt s konečným príjemcom

Článok 10 Záverečné ustanovenia

- 10.1 Akékoľvek zmeny tejto Zmluvy je možné vykonať len po vzájomnej dohode zmluvných strán vo forme písomných dodatkov.
- 10.2 Vzťahy zmluvných strán vyplývajúce z tejto Zmluvy a v tejto Zmluve bližšie neupravené sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ďalších všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.3 Pokiaľ počas plnenia Zmluvy vznikne ktorejkoľvek zo zmluvných strán priama alebo nepriama škoda zavinená druhou zmluvnou stranou z neplnenia ustanovení Zmluvy vzniká poškodenej zmluvnej strane právo požadovať jej náhradu.
- 10.4 Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jedno vyhotovenie.
- 10.5 Akákoľvek komunikácia týkajúca sa Zmluvy sa musí uskutočniť písomne, musí sa v nej uvádzať číslo a názov projektu a musí byť adresovaná na nasledujúce adresy:

Pre agentúru:

Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

Drotárska cesta 46
811 02 Bratislava
Tel.: +421-2-6820 5011
Fax: +421-2-6820 5012
E-mail: info@slovakaid.sk

Pre kontraktora:

Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky

Hanulova 9/A
844 29 Bratislava
Tel.: 02 59880 224
Fax: 02 59880 800
E-mail: pavel.filkorn@uksup.sk

V Bratislave, dňa 30.9.2009



SAMRS



Kontraktor

2.2.	2.2.1.3.2. praktické ukážky a odborný tréning na Slovensku A) na UKSUP-e B) v Naturalis SK, s.r.o - dozor C) u slovenských ekologických výrobcov - dozor				X								
2.2.	2.2.1.3.3. praktické školenie v teréne v Srbsku: A) na Ministerstve PL V RS B) v srbskej inšpekčnej organizácii - dozor C) u srbských ekolog. výrobcov - dozor				X	X							
2.2.	2.2.1.4. Školiaci kurz pre systémy kvality EN 17 020 a EN 45 011			X									
2.2.	2.2.1.5. Výkon úloh a povinností kompetentného orgánu RS v praxi A) na Ministerstve PL V v RS B) v srbských inšpekčných organizáciách - dozor C) u srbských ekologických výrobcov - dozor				X	X	X	X	X	X			-12-13.9.2011.
3.1.	3.1.1. Zavedenie systémnu posudzovania			X									-14.9.2011.

-Na Min. PL V: výkon povinností kompetentného orgánu
- v RS: kontrolné zasadanie cieľovej skupiny
- v RS: funkčnosť spolupráce kompetentného orgánu a inšpekčných organizácií
-na Min PL V: plnenie cieľov, záverečná správa, vyúčtovanie

4.1.	4.1.1.3.1. školenie v RS pomocou modelových prípadov						X	X																																									
4.1.	4.1.1.3.2. praktické ukážky a odborný tréning v teréne na Slovensku A) na UKSUP-e B) v Naturalis SK, s.r.o u C) u slovenských ekologických výrobcov							X																																									
4.1.	4.1.1.3.3. praktické školenia v teréne v Srtsku: A) na Ministerstve PLV RS B) v srtskej inšpekčnej organizácii C) u srtských ekologických výrobcov								X	X																																							

ROZPOČET

L	Názov rozpočtovej položky
1-2-3	
d	a
	Popis

total SPOLU

ROZPOČET

ROZPOČET SPOLU		EUR - rozdelenie PRÍSPEVKU			% - rozdelenie PRÍSPEVKU			
[EUR]		ODA	KONT	PART	ODA	KONT	PART	Σ
		[EUR]	[EUR]	[EUR]	[%]	[%]	[%]	[%]
1	2+3+4	2	3	4	5	6	7	8
					2/1	3/1	4/1	5+6+7

149 236 149 236 0 0 100% 100%

1. PRÍJEMY

1.1	Projekty a služby	10 570	10 570	0	0	100%	0%	0%	100%
1.2	ASISem	400	400	0	0	100%	0%	0%	100%
1.3	Time management	9 030	9 030	0	0	100%	0%	0%	100%
1.4	Práky	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
1.5	Exceť Rozdelenie	31 190	31 190	0	0	100%	0%	0%	100%
1.6	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
1.7	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%

51 180 51 180 0 0 100% 100%

2. OPERAČNÉ VÝDAVKY

2.1	Prenajom priestorov	864	864	0	0	100%	0%	0%	100%
2.2	Prenajom technického vybavenia	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
2.3	Tržby kopírovanie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
2.4	Občerstvenie, strava	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
2.5	Lekcia	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
2.6	Príjazd	5 850	5 850	0	0	100%	0%	0%	100%
2.7	Ostovne náklady (viazky, exkurzie)	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
2.8	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%

6 714 6 714 0 0 100% 100%

3. BEZIKNÉ NÁKLADY (PRÍJEMY) - SLOVENSKA ORG

3.1	Komunikácia (telefon, fax, internet, mobil)	435	435	0	0	100%	0%	0%	100%
3.2	Prenajom kancelarie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
3.3	Energie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
3.4	Postovna	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
3.5	Bankové poplatky	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
3.6	Kancelárske potreby	780	780	0	0	100%	0%	0%	100%
3.7	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%

1 215 1 215 0 0 100% 100%

4. ROZÍMNE NÁKLADY (PRÍJEMY) - PARTNERSKA ORG

4.1	Komunikácia (telefon, fax, internet, mobil)	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
4.2	Prenajom kancelarie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
4.3	Energie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
4.4	Postovna	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
4.5	Bankové poplatky	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
4.6	Kancelárske potreby	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
4.7	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%

0 0 0 0 0% 0% 0% 0%

5. OSTATNÉ NÁKLADY

5.1	Ubytovanie	21 850	21 850	0	0	100%	0%	0%	100%
5.2	Dane, dlezy	20 858	20 858	0	0	100%	0%	0%	100%
5.3	Ostovne (letenka, lístok, autobus, vlak, auto, atd)	4 315	4 315	0	0	100%	0%	0%	100%
5.4	Dalsie (viza, cokoliv, registracné poplatky, atd)	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
5.5	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
5.6	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
5.7	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
5.8	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
5.9	Dalsie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%

46 823 46 823 0 0 100% 100%

6. TECHNICKÉ VYBAVENIE

6.1	Počítačové vybavenie	1 300	1 300	0	0	100%	0%	0%	100%
6.2	Meracie a iné zariadenia	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
6.3	Software	4 000	4 000	0	0	100%	0%	0%	100%
6.4	Licencie	0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
6.5	Dalsie vybavenie, nábytok, atd	400	400	0	0	100%	0%	0%	100%

5 700 5 700 0 0 100% 100%

ROZPOČET

L	Názov rozpočtovej položky
1-2-3	
7	
7.1	Akreditácia
7.2	Dalšie
7.3	Dalšie
7.4	Dalšie
7.5	Dalšie
8	
8.1	Dalšie
8.2	Dalšie
8.3	Dalšie
8.4	Dalšie
8.5	Dalšie
9	
9.1	Dalšie
9.2	Dalšie
9.3	Dalšie
9.4	Dalšie
9.5	Dalšie
10	
10.1	Dalšie
10.2	Dalšie
10.3	Dalšie
10.4	Dalšie
10.5	Dalšie
3. + 4.	REZIJNE (NEPRIAME) NAKLADY
	% podiel z CELKOVÝCH NAKLADOV

ROZPOČET							
ROZPOČET SPOLU	EUR - rozdelenie PRÍSPEVKU			% - rozdelenie PRÍSPEVKU			
	ODA	KONT	PART	ODA	KONT	PART	Σ
[EUR]	[EUR]	[EUR]	[EUR]	[%]	[%]	[%]	[100%]
37 894	37 894	0	0	100%	0%	0%	100%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
0	0	0	0	0%	0%	0%	0%
1 215	1 215	0	0				
1%	0	0	0				



Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu

Finančná príručka pre projekty slovenskej ODA

Úvod

Smernica stanovuje pravidlá pre finančnú a kontraktačnú kontrolu a zároveň vysvetľuje spôsob vyúčtovania nenávratného finančného príspevku. Vychádza zo slovenskej legislatívy, predovšetkým zo zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy, zákona o účtovníctve, zákona o cestovných náhradách, zákona o finančnej kontrole a vnútornom audite a zákona o verejnom obstarávaní.

Z prostriedkov finančného príspevku môžu byť financované len **oprávnené náklady**. Rozpočet je teda jednak odhadom oprávnených nákladov, ako aj ich maximálnym stropom. Upozorňujeme kontraktorov, že oprávnené náklady musia byť reálne a nemôžu byť stanovené ako paušálna čiastka (pokiaľ nie je uvedené inak).

Návrhy projektov môžu byť odporúčané na poskytnutie finančného príspevku za predpokladu, že kontrolný proces predchádzajúci podpisu zmluvy o finančnom príspevku nepreukáže nedostatky, ktoré by vyžadovali zmeny v rozpočte. Táto kontrola si môže vyžiadať objasnenie určitých položiek a tam kde je to oprávnené, môže kontraktačný orgán (Slovenská agentúra pre medzinárodnú rozvojovú spoluprácu – SAMRS) znížiť rozpočet. Je preto v záujme žiadateľa poskytnúť realistický a nákladovo efektívny rozpočet.

Keďže ide o rozpočtové prostriedky, kontraktor je povinný dodržiavať zákon o rozpočtových pravidlách, zákon o účtovníctve, zákon o cestovných náhradách, zákon o finančnej kontrole a vnútornom audite a zákon o verejnom obstarávaní. V prípade nedodržiavania podmienok zmluvy je kontraktor povinný poskytnuté finančné prostriedky vrátiť aj so sankciami vyplývajúcimi zo zákona o rozpočtových pravidlách.

I. OPRÁVNENÉ A NEOPRÁVNENÉ NÁKLADY

Oprávnené náklady

Aby boli náklady považované za oprávnené v kontexte projektu, musia byť:

- v súlade s touto príručkou
- nevyhnutné na realizáciu projektu, stanovené v zmluve a musia byť v súlade so zásadami správneho finančného riadenia, najmä s dôrazom na ukazovatele cenovej efektívnosti a rentability nákladov
- vynaložené výhradne v priebehu doby realizácie projektu
- preukázateľne vynaložené, zaznamenané v účtovnej evidencii kontraktora aj v účtoch partnerov kontraktora, musia byť identifikovateľné, overiteľné a podložené originálmi účtovných dokladov
- preukázateľne zaplatené – doložené dokladmi o úhrade – v prípade bezhotovostnej úhrady výpismi z bankového účtu, v prípade úhrady v hotovosti, výdavkovými pokladničnými dokladmi, prípadne príjmovými pokladničnými dokladmi príjemcom platby.

Oprávnené nepriame náklady (režijné náklady kontraktora a partnera)

Pevné percento **nepriamych** (režijných) **nákladov** kontraktora a jeho partnerov zapojených do projektu, maximálne do výšky 7% z priamych nákladov rozpočtu ODA bude považované za oprávnené nepriame náklady. Nepriame náklady možno uviesť aj ako paušál, pričom kontraktor je povinný túto čiastku riadne vyúčtovať. Ak kontraktor náklady nevyúčtuje, alebo sú neprimerané, výdavok nebude uznaný a financie musí vrátiť SAMRS. Do vyúčtovania nepriamych nákladov zahrnie len alikvotnú výšku svojich a partnerových režijných nákladov, ktoré boli priamo vynaložené na realizáciu projektu.

Najčastejšími nepriamymi nákladmi sú platby za prenájom priestorov/kancelárie, telekomunikačné služby, internet, energie, poštovné, kancelárske potreby, bankové poplatky, náklady na inzerciu, poisťné a pod.

Neoprávnené náklady

Nasledujúce náklady sa považujú za neoprávnené:

- rezervy na možné budúce straty alebo dlhy
- nesplatené (dlžné) úroky
- financované položky mimo tohto projektu
- nákup pozemkov, budov, a pod. ak to nie je nevyhnutne potrebné pre implementáciu projektu. Ak sa nákup po predbežnom schválení SAMRS uskutoční, vlastníctvo musí byť prevedené na príjemcu pomoci najneskôr na konci implementačného procesu
- kurzové straty
- dane vrátane DPH, na ktorých vrátenie má kontraktor nárok
- náklady na prípravné štúdie alebo iné prípravné aktivity, ktoré vznikli pred podpísaním zmluvy s kontraktorom
- cestovné náhrady v mieste sídla kontraktora

- náklady na odpisy vlastných zariadení, leasing
- výdavky na údržbu, opravy a zhodnotenie hmotného majetku (napr. kopírka, auto v majetku organizácie a pod.)
- digitálne fotoaparáty, kamery, PC, notebook, dataprojektor, TV, video/DVD prehrávač, diktafón – pokiaľ nesúvisia priamo s aktivitami projektu
- reprezentačné náklady, suveníry, darčkové predmety, návšteva kultúrnych podujatí
- priame a nepriame náklady hradené kontraktorovi z rozpočtu iného finančného príspevku
- prenájom zariadení evidovaných v majetku kontraktora, vrátane dcérskych spoločností a/alebo príjemcu pomoci

II. Spôsob vyúčtovania finančného príspevku

SAMRS poskytne kontraktorovi zálohové platby na základe písomnej žiadosti kontraktora. Kontraktor je povinný predložiť zúčtovanie každej platby najneskôr do uplynutia troch mesiacov od dátumu prevodu platby na účet kontraktora. Záverečná finančná platba bude kontraktorovi poukázaná na základe úplného vyúčtovania nákladov a preukázania splnenia cieľov projektu. Má teda charakter refundácie.

Výška jednotlivých platieb je stanovená v zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku medzi kontraktorom a SAMRS. Výška záverečnej finančnej platby musí byť minimálne 10% z celkového rozpočtu ODA. Navrhnuté platby kontraktorom podliehajú schváleniu SAMRS.

Do vyúčtovania príspevku môže kontraktor zahrnúť len náklady, ktoré skutočne vznikli **po podpise zmluvy obidvomi stranami** (t.j. kontraktora a SAMRS) **a počas doby trvania projektu definovanej v zmluve**, súvisia s realizáciou projektu a boli preukázateľne uhradené. Vznik nákladov sa preukazuje originálmi daňových dokladov (kontraktor odovzdá kópie dokladov), napr. faktúrami, dokladmi z registračných pokladní, zmluvami a pod. Doklady, ktoré nemajú náležitosti daňového dokladu podľa platných slovenských zákonov nie je možné uznať (napr. paragony, zálohové faktúry bez priloženej vyúčtovacej faktúry). Pri úhradách sa preferuje bezhotovostný platobný styk, dokladom o úhrade je výpis z bankového účtu. Pri nevyhnutných hotovostných nákupoch tovarov a služieb sa platba preukazuje výdavkovým pokladničným dokladom podpísaným kontraktorom, dokladom z registračnej pokladne alebo príjmovým pokladničným dokladom dodávateľa.

Kontraktor vyúčtuje finančný príspevok po jednotlivých položkách (kapitoly, výdavky) tak, ako boli schválené v rozpočte. Nesmú sa zlučovať schválené položky a ani vytvárať nové bez predchádzajúceho schválenia kontrakčným orgánom (SAMRS). Dôraz pri vyúčtovaní sa kladie na dodržanie schváleného počtu jednotiek a jednotkových cien.

V záverečnom vyúčtovaní (prípadne v priebežnom vyúčtovaní) budú výdavky rozpísané v tabuľke, ktorá korešponduje s pôvodne predloženým rozpočtom. Podľa tejto príručky kontraktor musí zaistiť, aby podmienky vyplývajúce zo zmluvy platili aj pre všetkých jeho partnerov zapojených do projektu.

Zdôrazňujeme, že finančný príspevok nemôže za nijakých okolností viesť k vytváraniu zisku pre kontraktora a musí byť obmedzený na čiastku, ktorá je potrebná na vyrovnanie výdavkov projektu.

Kontraktorom odporúčame, aby minimálne raz mesačne preverili, akú výšku dosiahli náklady vynaložené na jednotlivé rozpočtové položky projektu. Pravidelnou kontrolou nákladov v rozpočtových položkách sa predíde ich prečerpaniu a problémom pri záverečnom vyúčtovaní.

Vyúčtovanie personálnych nákladov

Členovia projektového tímu sú odmeňovaní formou mesačnej mzdy na základe zmluvy alebo dohody v zmysle ustanovení Zákonníka práce a súvisiacich predpisov, alebo na základe zmlúv a dohôd uzatvorených v zmysle ustanovení Obchodného zákonníka a súvisiacich predpisov. Do personálnych nákladov patria okrem miezd a odvodov zamestnancov aj výdavky hrazené v zmysle Zákona o cestovných náhradách pracovníkov podieľajúcich sa na realizácii projektu. Do kapitoly nepatria náklady na cestovné náhrady cieľových skupín - účastníkov kurzov, školení, poradenstva.

K vyúčtovaniu personálnych nákladov kontraktor predloží pracovné zmluvy, dohody, výkazy práce, mzdové listy alebo výplatné pásky potvrdené mzdovou učitárňou. Zamestnanec pracujúci počas celej doby realizácie projektu na jednej pracovnej pozícii s plným pracovným úväzkom (napr. ako projektový manažér) nemôže súčasne pracovať na ďalší čiastočný úväzok alebo na dohodu (napr. na pozícii experta a pod.). **Personálne náklady môžu byť účtované len na fyzické osoby, nie na právnické osoby.** Je potrebné, aby kontraktor mal zmluvne ošetrené všetky vzťahy s externými spolupracovníkmi aj s dobrovoľníkmi.

Náklady je potrebné preukázať nasledovne:

- Pri osobách podnikajúcich na základe živnostenského oprávnenia (resp. autorského zákona), kontraktor bude predkladať faktúry za vykonané práce a ku každej faktúre priloží kópiu dokladu o jej úhrade, resp. predloží predmetnú zmluvu, v ktorej sú dohodnuté platobné podmienky. Oprávneným nákladom je fakturovaná čiastka, ak počet fakturovaných jednotiek a jednotkových sadzieb je v súlade s počtom jednotiek a jednotkových sadzieb v schválenom rozpočte. Kontraktor tiež predloží k priebežnému vyúčtovaniu za jednotlivé osoby *pracovný výkaz* s uvedením popisu práce a odpracovaného času (počet preukázateľne odpracovaných dní, resp. hodín pri odmeňovaní hodinovou mzdou). Vzor pracovného výkazu je prílohou tejto smernice.
- Pri zamestnancoch pracujúcich na základe dohôd kontraktor predkladá doklad o vyplatení dohodnutej odmeny, doklad preukazujúci úhradu dane z príjmu a úhradu prípadných odvodov zákonného sociálneho, zdravotného poistenia, a ďalšie náklady, ktoré tvoria mzdu resp. odmenu a odvodové povinnosti (dokladmi o úhrade sú výpisy z bankových účtov, prípadne výdavkové pokladničné doklady podpísané príjemcom hotovosti). Oprávneným nákladom v tomto prípade je dohodnutá odmena vrátane prípadných odvodov zákonného sociálneho, zdravotného poistenia za zamestnávateľa, v súlade s počtom jednotiek a jednotkových sadzieb v schválenom rozpočte. Vo vyúčtovaní sa položky rozdelia na hrubú mzdu, odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia a čistú mzdu. Kontraktor tiež predloží k priebežnému vyúčtovaniu za jednotlivé osoby *pracovný výkaz* s uvedením popisu práce a odpracovaného času (počet preukázateľne odpracovaných dní, resp. hodín pri odmeňovaní hodinovou mzdou). Vzor pracovného výkazu je prílohou tejto smernice.
- Pri zamestnancoch pracujúcich na základe pracovnej zmluvy kontraktor predkladá doklad o úhrade mzdy, dane z príjmu a odvodov zákonného sociálneho, zdravotného poistenia plateného tak zamestnancom ako aj zamestnávateľom a ďalšie náklady, ktoré tvoria mzdu resp. odmenu a odvodové povinnosti (dokladmi o úhrade sú výpisy z bankových účtov, prípadne výdavkové pokladničné doklady podpísané príjemcom hotovosti). Oprávneným nákladom v tomto prípade je hrubá mzda v súlade s počtom jednotiek a jednotkových sadzieb v schválenom rozpočte, navýšená o odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia za zamestnávateľa, tzv. „cena práce“, pričom vo vyúčtovaní sa položky rozdelia na hrubú mzdu, odvody zákonného sociálneho, zdravotného poistenia, daň zo závislej činnosti a čistú mzdu. Kontraktor okrem uvedeného predloží k priebežnému vyúčtovaniu za jednotlivé osoby *pracovný výkaz* s uvedením popisu vykonanej práce a odpracovaného času (počet preukázateľne odpracovaných dní, resp. hodín pri odmeňovaní hodinovou mzdou). Vzor pracovného výkazu je prílohou tejto smernice.

Ak chce kontraktor doplniť osobu do projektového tímu, môže tak urobiť iba zmenou rozpočtu a žiadosťou o danú zmenu. K žiadosti o doplnenie osoby do projektového tímu prikladá nový modifikovaný rozpočet a životopis novej osoby. Žiadosť schvaľuje kontraktačný orgán (SAMRS).

Ak chce kontraktor nahradiť osobu v projektovom tíme, pričom počet jednotiek ani jednotkové sadzby nebudú zmenené, zasiela kontraktačnému orgánu (SAMRS) žiadosť o nahradenie osoby v projektovom tíme spolu so životopisom novej osoby. Kontraktačný orgán (SAMRS) zhodnotí opodstatnenosť a relevantnosť novej osoby a zašle kontraktorovi vyrozumienie.

Výška odmeny pre projektový tím

Projektový manažér	Maximálna výška odmeny 80 EUR/deň
Projektový asistent	Maximálna výška odmeny 65 EUR/deň

Výška odmeny expertov na základe počtu rokov praxe / skúsenosti v danom odbore

Nad 10 rokov praxe	Maximálna výška odmeny 260 EUR/deň
5 – 10 rokov praxe	Maximálna výška odmeny 200 EUR/deň
Do 5 rokov praxe	Maximálna výška odmeny 115 EUR/deň

Počet rokov praxe jednotlivých expertov sa bude hodnotiť na základe vopred predloženého životopisu experta. V prípade, že dôjde k výmene experta, počet rokov jeho praxe sa opäť vyhodnotí. V prípade, že nahradzujúci expert má menej rokov praxe, bude mu priznaná zodpovedajúca odmena, v prípade dlhšej praxe, jednotková cena stanovená v rozpočte zostane nezmenená.

Cestovné náhrady zamestnancov

V cestovných náhradách sú zahrnuté náklady na ubytovanie, cestovné výdavky, očkovanie, poistenie liečebných nákladov v zahraničí, stravné a vreckové zamestnanca, ktorý bol kontraktorom vyslaný na pracovnú cestu súvisiacu s realizáciou projektu.

Maximálna čiastka cestovných náhrad na osobu a deň je stanovená zákonom č. 283/2002 Z.z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, opatrením MF SR, ktorým sa ustanovujú základné sadzby stravného v inej ako slovenskej mene pri zahraničných cestách, a opatrením MPSVR SR o sumách stravného pri tuzemských pracovných cestách. Oprávneným nákladom pri zahraničných pracovných cestách je vreckové vo výške maximálne 10% stravného ustanoveného podľa zákona č. 283/2002 Z.z.

Kontraktor predkladá cestovný príkaz s vyúčtovaním pracovnej cesty, doklad o úhrade - buď bankový výpis, alebo výdavkový pokladničný doklad podpísaný kontraktorom, ktorý schvaľuje pokladničnú operáciu a zamestnancom – príjemcom hotovosti. V prípade, že pokladničný doklad nebude podpísaný zamestnancom, nie je možné doklad zahrnúť do vyúčtovania. **K vyúčtovania pracovnej cesty musí kontraktor predložiť aj správu z pracovnej cesty.**

„Cestovné“ je určené len na pokrytie nákladov na dopravu zamestnancov uvedených v skupine rozpočtových položiek personálne náklady. Pracovné cesty musia preukázateľne súvisieť s plánovanými aktivitami projektu. Vychádzajúc zo zákona o cestovných náhradách, cestovné súvisiace s pravidelnou dochádzkou zamestnancov do zamestnania nie je možné uznať za oprávnený náklad projektu.

Pri použití verejných dopravných prostriedkov (MHD, autobusová a železničná doprava) sa ku vyúčtovaniu pracovnej cesty prikladajú cestovné lístky. Pri leteckej doprave sa prepláca lístok 2.

triedy.

Zamestnanci pracujúci v rámci dohody o vykonaní práce a dohody o brigádnickej práci študenta majú nárok na cestovné náhrady, pokiaľ je tak uvedené v zmluve.

Pri použití *motorového vozidla* môže dochádzať k nasledujúcim prípadom:

- Osobný automobil je zahrnutý v majetku kontraktora, alebo je zakúpený formou zmluvy o kúpe prenajatej veci (t.j. na leasing) - oprávneným nákladom sú výdavky na spotrebované pohonné hmoty podľa cien platných v čase ich nákupu, prepočítané spotrebou uvedenou v technickom preukaze. Pri výpočte spotreby pohonných hmôt sa postupuje spôsobom ustanoveným v zákone o cestovných náhradách. Kontraktor predloží vyúčtovanie cesty, v ktorom bude uvedený účel cesty, dátum, miesta rokovania, vzdialenosť v km, priemerná spotreba pohonných hmôt zdokladovaná kópiou technického preukazu vozidla a cena spotrebovaných pohonných hmôt zdokladovaná potvrdením z registračnej pokladne z čerpacej stanice.

- Pracovná cesta je vykonaná motorovým vozidlom, ktoré zamestnancovi neposkytol zamestnávateľ - oprávneným nákladom je náhrada výdavkov za spotrebované pohonné hmoty. Paušálna náhrada v zmysle zákona o cestovných náhradách uplatnená pri použití súkromného vozidla zamestnanca je oprávneným nákladom pokiaľ sa tejto cesty zúčastňujú najmenej štyri osoby. Tieto osoby musia byť priamo zapojené do projektu a s ich cestovnými nákladmi musí byť počítané v rozpočte projektu. V prípade, že sa cesty zúčastnia tri a menej osôb, možno poskytnúť náhradu za použitie súkromného motorového vozidla len v sume zodpovedajúcej cene cestovného lístka pravidelnej verejnej dopravy podľa § 7 ods. 8 zákona č. 283/2002 Z.z. o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov, t.j. v cene cestovného lístka dopravného prostriedku verejnej prepravy (cena lístku za autobusovú prepravu, resp. cena lístku I. triedy vlakovej prepravy).

Kontraktor predloží vyúčtovanie cesty, v ktorom bude uvedený účel cesty, dátum, miesta rokovania, vzdialenosť v km, priemerná spotreba pohonných hmôt zdokladovaná kópiou technického preukazu vozidla, cena spotrebovaných pohonných hmôt.

Cestovné náhrady živnostníkov a SZČO

Osoba pracujúca na základe živnostenského oprávnenia, SZČO, alebo dobrovoľník má nárok na cestovné náhrady v zmysle Zákona o cestovných náhradách, pokiaľ je tak uvedené v zmluve. Pri použití osobného automobilu sa náhrady výdavkov uhrádzajú rovnako ako u zamestnancov (viď časť Cestovné náhrady zamestnancov).

Iné prípady cestovných náhrad

Cestovné náhrady súvisiace s projektom a vyplácané tuzemským a zahraničným expertom na Slovensku, ktorí nebudú za svoju činnosť poberať odmenu (napr. Expert/lektor vysielaný do zahraničia, expert/lektor prijímaný na území Slovenska), je možné hradiť len na základe písomnej zmluvy s daným expertom.

V prípade osôb z partnerskej krajiny pri pobyte v SR sa za oprávnený náklad považuje stravné v sume trojnásobku sumy stravného ustanoveného pre pracovné cesty na území Slovenskej republiky v časovom pásme nad 18 hodín a vreckové vo výške 10% ustanoveného stravného. V prípade, že pracovná cesta osoby z partnerskej krajiny netrvá celý kalendárny deň, patrí tejto osobe pomerná suma stravného v závislosti od dĺžky trvania pracovnej cesty v kalendárnom dni.

Vyúčtovanie poistenia liečebných nákladov

Poistenie liečebných nákladov je oprávneným nákladom. V prípade, že kontraktor platí ročné poistenie svojmu zamestnancovi, do vyúčtovania sa môže zahrnúť len poistné vo výške zodpovedajúcej dĺžke pobytu, nikdy však nesmie presiahnuť ročný poplatok za poistenie (pokiaľ ročné poistenie zamestnanca je preukázateľne cenovo výhodnejšie ako poistenie na skutočnú dobu trvania pobytu, akceptuje sa doklad o ročnom poistení). Kontraktor predkladá k vyúčtovaniu podklad o uzavretí poistenia a doklad o zaplatení.

Dodávky tovarov, služieb, ostatné náklady

Kontraktor si tovary môže nakúpiť alebo prenajať, pričom dôraz sa kladie na obvyklé ceny platné na trhu. Tovary musia mať pôvod na Slovensku alebo v krajine prijímajúcej pomoc, prípadne v krajinách Európskeho spoločenstva alebo krajinách susediacich s krajinou prijímajúcou pomoc, pokiaľ je to technicky a finančne výhodné. Pri vyúčtovaní kontraktor predkladá objednávky, faktúry a dodacie listy, prevodové listy potvrdzujúce prevod vlastníckych práv k dodanému tovaru, odovzdávacie protokoly a výpisy z bankových účtov.

Dôraz sa kladie na dodržanie plánovaného počtu jednotiek a jednotkových cien, ak sa zníži plánovaný počet tovarov, kontraktor nesmie prekročiť jednotkovú cenu za kus.

Ak kontraktor v rámci projektu dodáva vlastný tovar, služby alebo vlastné licencie-softvérové a iné, pri vyúčtovaní je povinný predložiť oficiálne cenníky tovarov a služieb a podmienky licencie a zároveň predložiť dva konkurenčné cenníky (prípadne čestné prehlásenie, že je jediným dodávateľom)

Za oprávnený náklad nie je považovaný prenájom zariadení evidovaných v majetku kontraktora a príjemcu pomoci. Oprávnenými nákladmi nie sú ani odpisy z vlastných zariadení.

Pri *prenájme priestorov, nákupe spotrebného tovaru, úhrade telekomunikačných služieb, spotrebovanej elektrickej energie, vykurovania*, atd. sú oprávnenými vždy len náklady priamo vynaložené na realizáciu konkrétnych aktivít projektu. Ak počas realizácie projektu kontraktor využije len časť priestorov (vlastných alebo prenájatých), do nákladov môže zahrnúť len pomernú výšku nákladov na energiu, kúrenie, údržbu a pod. pripadajúcu na zamestnancov vyčlenených na projekt. Rovnako do nákladov zahŕnie len alikvotnú výšku nákladov na prenájom priestorov.

Pri nákladoch, ktoré bývajú fakturované za celý mesiac a kontraktor nevie preukázať, že náklad vznikol až po podpise zmluvy, je možné za oprávnený náklad uznať len pomernú časť z fakturovanej sumy. Ak kontraktor vie doložiť, aká výška týchto nákladov vznikla až po podpise zmluvy, je oprávneným nákladom preukázaná časť nákladov, nie pomerná časť z fakturovanej sumy.

K vyúčtovaniu nákladov za služby kontraktor predkladá kópiu faktúr spolu s dokladom o úhrade (výpis z bankového účtu). Pri organizovaní seminárov/kurzov/konferencií a pod. je oprávneným nákladom krátkodobý prenájom priestorov, prezentačnej techniky, a pod. potrebných na realizáciu akcie ako aj drobné občerstvenie. Zároveň je kontraktor povinný predložiť pozvánku, prezenčnú listinu a zápis zo seminárov/kurzov/konferencií.

V prípade dodávky služieb z faktúr musí jednoznačne vyplývať o aký druh služieb ide, v akom rozsahu a v akom termíne.

Medzi oprávnené priame náklady je možné zahrnúť aj:

- poplatky za vyšetrenie, očkovanie a lieky maximálne do výšky 330 EUR (kontraktor pri

vyúčtovaní je povinný predložiť potvrdenie o vyšetrení a zaočkovaní vystavené lekárom a doklad o jeho zaplatení, doklad o zaplatení liekov, a pod.)

Daň z pridanej hodnoty, daň z príjmov

V súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty platí, že :

DPH sa nepovažuje za oprávnený výdavok okrem prípadu, keď je originálne a definitívne znášaná príjemcom pomoci. DPH, ktorá je nárokovateľná na vrátenie akýmkoľvek spôsobom, nemôže byť považovaná za oprávnený výdavok a to ani v prípade, ak nie je skutočne znovunadobudnutá príjemcom pomoci.

*DPH, ktorá nie je nárokovateľná na vrátenie príjemcovi pomoci na základe aplikácie špecifických národných pravidiel, bude považovaná za oprávnený výdavok tam, kde sú takéto pravidlá plne v súlade so šiestou smernicou Rady ES č. 77/388/EHS k DPH. **DPH je oprávneným nákladom pre neplatiteľov DPH v celej výške bez rozlišovania časti EÚ zdrojov a spolufinancovania zo štátneho rozpočtu.***

Z hľadiska *dane z príjmov* sú finančné prostriedky poskytnuté z grantu pre kontraktora príjmom poskytnutým:

- na základe medzinárodnej zmluvy
- v súlade so zákonom o štátnom rozpočte a rozpočtových pravidlách
- nie je to príjem z činností daňovníka a z nakladania s majetkom daňovníka
- grant za žiadnych okolností nemôže viesť k vytváraniu zisku kontraktora

Na základe uvedeného, finančné prostriedky z grantu poskytnuté kontraktorovi nepodliehajú dani z príjmov.

Treba uviesť, že Slovenská republika podpísala dohody o zamedzení dvojitého zdanenia v odbore príjmov a majetku s viacerými krajinami. Aktuálny zoznam platných zmlúv je dostupný na www.finance.gov.sk. Pri dovoze tovarov v rámci zahraničnej pomoci do niektorých krajín existujú daňové a colné úľavy.

Spolufinancovanie projektu

Spolufinancovanie projektu kontraktorom alebo partnerom kontraktora je definované podmienkami príslušného kola na predkladanie projektov.

Použitie vlastného finančného vkladu musí byť premietnuté do projektového rozpočtu, ktorý je súčasťou zmluvy. Okrem vyúčtovania finančného príspevku je kontraktor povinný preukázať a zdokladovať aj použitie vlastných zdrojov. Ak kontraktor nepreukáže spolufinancovanie vo výške, ku ktorej sa zaviazal v zmluve, príspevok od kontraktačného orgánu mu bude znížený o čiastku rovnajúcu sa nenaplnenému spolufinancovaniu.

Úroky a iné zisky zo záloh

Úroky znížené o daň z úrokov a iné zisky zo záloh (napr. kurzové zisky) musia byť vyčíslené a uvedené v priebežnej a záverečnej správe (ako položka so záporným znamienkom). Kontraktačný orgán požiada kontraktora o ich vrátenie pri konečnom vyúčtovaní. Daň z úrokov (daň z kapitálových výnosov) je oprávneným nákladom projektu.

Presuny prostriedkov medzi položkami rozpočtu

Medzi jednotlivými schválenými položkami rozpočtu je možné uskutočňovať presuny prostriedkov. Novú rozpočtovú položku je možné vytvoriť len so súhlasom SAMRS. Takéto zmeny v rozpočtových položkách nesmú kvalitatívne ovplyvniť aktivity projektu, ich nevyhnutnosť a oprávnenosť je potrebné doložiť. Podliehajú nasledovným pravidlám schvaľovania:

- o presun do výšky 10 % pôvodnej čiastky oprávnených nákladov v rámci jednej skupiny rozpočtových položiek, alebo medzi skupinami, je možné uskutočniť bez predchádzajúceho schválenia SAMRS, kontraktor však musí túto zmenu bezodkladne oznámiť. Celkový dopad na navýšovanú skupinu rozpočtových položiek však tiež nesmie presiahnuť 10% čiastky uvedenej v pôvodnom rozpočte.
- o presun nad 10 % do 20% pôvodnej čiastky oprávnených nákladov v rámci jednej skupiny rozpočtových položiek, alebo medzi skupinami, podlieha schváleniu SAMRS. Formálnu stránku žiadosti o zmenu rozpočtu je potrebné konzultovať s kompetentnými pracovníkmi SAMRS.
- o presun nad 20 % z celkového schváleného finančného príspevku ODA podliehajú schváleniu Projektovej komisie SlovakAid.

Navýšenie prostriedkov v kapitole „Nepriame náklady projektu“ však nie je prípustné.

Odporúčame, aby akékoľvek zmeny a presuny v rámci rozpočtu boli vopred konzultované s projektovým manažérom SAMRS. V oznámení, resp. žiadosti o zmenu je potrebné uviesť dôvody presunov, dopad na aktivity projektu a je potrebné priložiť nový modifikovaný rozpočet.

III. Nakladanie s poskytnutým finančným príspevkom

Prostriedky poskytnuté kontrakčným orgánom sú určené výlučne na financovanie aktivít spojených s implementáciou projektu. **Nie je povolené ich využívanie na akýkoľvek iný účel alebo projekt, a to ani prechodné. Finančný príspevok musí byť vedený na osobitnom bankovom účte.**

Z osobitného bankového účtu musia byť uhradené iba náklady súvisiace s finančným príspevkom a v prípade, že kontraktor je platiteľ DPH, iba faktúry očistené od DPH.

Podobne sa uhrádzajú aj mzdy, odvody do poisťovních fondov a pod.: kontraktor uhradí tieto položky zo svojho bežného účtu, na ktorý následne refunduje náklady prislúchajúce projektu z osobitného účtu.

Súčasťou priebežných vyúčtovaní sú kópie výpisov z osobitného účtu, prípadne bežného účtu.

Celková čiastka grantu nemôže prekročiť maximálnu čiastku schválenú v pôvodnom rozpočte projektu, a to ani v prípade, že celkové skutočné výdavky prekročili odhadovaný celkový rozpočet.

Ak sú oprávnené náklady na konci projektu nižšie, než odhadované celkové náklady, príspevok kontrakčného orgánu bude limitovaný na čiastku skutočných oprávnených výdavkov, ktoré boli schválené kontrakčným orgánom.

Bez výhrad k právu na zrušenie „Zmluvy“ kontrakčný orgán môže svojim náležitým rozhodnutím obmedziť alebo znížiť výšku grantu, ak sa projekt nerealizuje, alebo realizuje nedostatočne, čiastočne alebo oneskorene.

Publicita

Kontraktor musí pri každom mediálnom alebo verejnom uverejnení/vystúpení týkajúcom sa projektu uviesť, že na projekt získal finančné prostriedky z programu Slovak Aid. Logo programu

Slovak Aid poskytne kontraktorovi na základe žiadosti kontraktačný orgán (SAMRS). Nedodržanie uvedeného je porušením pravidiel zmluvy o poskytnutí finančného príspevku uzatvorené v rámci Slovenskej oficiálnej rozvojovej pomoci.

Vrátenie finančného príspevku

Kontraktor sa zaväzuje vrátiť kontraktačnému orgánu do 45 dní od prijatia žiadosti od kontraktačného orgánu akékoľvek čiastky, ktoré mu boli vyplatené kontraktačným orgánom a presahujú splatnú konečnú čiastku.

Ak kontraktor takéto čiastky nevráti do konečného termínu stanoveného kontraktačným orgánom, môže tento (pokým kontraktor nie je ministerstvo alebo verejný orgán v SR), zvýšiť splatné čiastky pridaním pokút za porušenie finančnej disciplíny v zmysle zákona o rozpočtových pravidlách.

Finančná kontrola

Kontraktor je povinný viesť presné a pravidelné záznamy a účty o realizovaní projektu v súlade so Zákonom č.431/ 2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Dokumenty musia byť prístupné a založené spôsobom, ktorý umožňuje ich overenie. Kontraktor je povinný *archivovať* všetky účtovné a iné doklady preukazujúce použitie finančných prostriedkov do 10 rokov po ukončení projektu.

Kontraktor je povinný umožniť kontrolnému orgánu vykonanie kontroly pridelených prostriedkov v súlade so Zákonom č. 523/2004 o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a Zákonom č. 502/2001 Z.z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Priebežné správy a záverečná správa

Kontraktor musí poskytnúť kontraktačnému orgánu kompletné informácie o realizácii projektu. Pre tento účel musí kontraktor vypracovať priebežné správy a záverečnú správu. Tieto správy musia pozostávať z *technickej časti a finančnej časti*. Pokrývajú projekt ako celok, bez ohľadu na to, ktorú časť financuje kontraktačný orgán.

Kontraktačný orgán smie požadovať dodatočné informácie kedykoľvek a tieto informácie musia byť dodané do 30 dní od požiadania.

Priebežné správy (Quarterly Monitoring Report – QMR) predkladá kontraktor kontraktačnému orgánu za 3 kalendárne mesiace do 10 dní po skončení posledného kalendárneho mesiaca. Priebežná správa musí pokrývať všetky aspekty realizácie projektu za príslušné obdobie, umožniť porovnanie cieľa, predpokladaných alebo použitých prostriedkov, očakávaných a dosiahnutých výsledkov a podrobný rozpis rozpočtu projektu.

Záverečnú správu predkladá kontraktor SAMRS do 30 dní po skončení projektu. Musí obsahovať podrobný popis podmienok, za ktorých bol projekt uskutočnený a o skutočnostiach, ktoré by mohli byť použité na vyhodnotenie dopadu projektu, dôkaz zmeny vlastníctva, záverečné vyúčtovanie všetkých oprávnených nákladov projektu, kompletný prehľad príjmov, výdavkov a prijatých platieb.

Každá správa bude považovaná za schválenú, ak kontraktačný orgán do 30 dní od prijatia dokumentov v odpovedi neuvedie inak. Kontraktačný orgán môže pozastaviť časový limit na odsúhlasenie správy vyhlásením, že správa nemôže byť schválená a že pokladá za nevyhnutné vykonať dodatočné kontroly. V takýchto prípadoch môže kontraktačný orgán požiadať o vyjasnenie, zmenu alebo dodatočné informácie, ktoré musia byť predložené do 30 dní od dátumu

podania žiadosti. Nový začiatok doby splatnosti bude obnovený k dátumu, kedy bola zaznamenaná správne formulovaná žiadosť o platbu.

Legislatíva

1. Zákon č. 431/2002 Z.z o účtovníctve v znení neskorších predpisov
2. Zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
3. Zákon č. 283/2002 Z.z o cestovných náhradách v znení neskorších predpisov
4. Zákon č. 222/2004 Z.z o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov
5. Zákon č. 595/2003 Z.z o dani z príjmov v znení neskorších predpisov
6. Zákon č. 25/2006 Z.z o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
7. Zákon č. 231/1999 Z.z o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov a zákona č. 434/2001 a zákona č. 461/2002 – navrhujú vypustiť
8. Zákon č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
9. Zákon č. 10/1996 Z.z. o kontrole v štátnej správe v znení neskorších predpisov

Prílohy

Príloha 1: Vzor pracovného výkazu (v slovenskom jazyku)

Pracovný výkaz

Organizácia:

Meno a priezvisko pracovníka:

Pozícia:

Pracovná zmluva/dohoda/iné zo dňa:

Mesiac a rok:

Dátum	Deň (Po-Pi)	Počet odprac. hodín	Miesto a popis vykonanej práce
01			
02			
03			
04			
05			
06			
07			
08			
09			
10			
11			
12			
13			
14			
15			
16			
17			
18			
19			
20			
21			
22			
23			
24			
25			
26			
27			
28			
29			
30			
31			
Spolu			x

Vykázané množstvo práce zodpovedá vykázaným mzdovým nákladom.

Dátum, podpis pracovníka

Dátum, podpis zástupcu organizácie

Príloha č. 5 k

Zmluve o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (grantu) na realizáciu slovenskej
rozvojovej oficiálnej zahraničnej pomoci č. SAMRS/2009/02/23

Annex No.5

To the Contract upon offering financial grant for realisation of the Slovak official foreign
development aid No. SAMRS/2009/02/23

Co-operation agreement

15 SEP 2009

20 of 33700 611

between the parties

1. Contractor of the Slovak ODA - Contract No. SAMRS/2009/02/23

Name: **Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky ,
Bratislava (Central Control and Testing Institute in Agriculture,
Bratislava)**

Resident at : Matúškova 21, 833 16 Bratislava, Slovak Republic

Founded by: Ministry of Agriculture of the Slovak Republic , Decision No.
1246/2007 – 250 from 7. February 2007

Contact address: Matúškova 21, SK- 833 16 Bratislava, Slovak Republic,

Bank Acc. No.: 000000 7000077261/8180

ID No.: (IČO) 00 156 582 and (DIČ) 2021023026

Telephone: +421- 59880 200

e- mail: pavel.filkorn@uksup.sk

Represented by: Dipl.Ing.Pavel Filkorn, Director General,
Dr. Dipl.Ing.Juliana Schlosserová, Project manager

(furtherly „Contractor“)

2. Partner of the Contractor in the Republic of Serbia – Final Beneficiary:

Name: **Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management
of the Republic of Serbia (Ministarstvo poljoprivrede,
šumarstva i vodoprivrede Republike Srbije)**

Resident at: Nemanjina 22-26, 11000 Beograd, Republic of Serbia

Registered: Law on ministries („Official Gazzete of Republic of Serbia“
No.65/08 from 5 July 2008 and No.36/09 from 15 May 2009)

Bank account: Acc. No. DE 20500700100935930800
NBSRRSBG
Intermediary: DEUTDEFF
Beneficiary: Ministry of Agriculture, Forestry and Water
Management

Telephone: +381 11 3621 506, 3620 475

Fax: +381 11 3620 190

E-mail: m.milosevic@minpolj.gov.rs

Represented by: Prof. Dr. Mirjana Milošević, State Secretary of the Ministry of
Agriculture, Forestry and Water Management of the
Republic of Serbia

This Co-operation agreement between the above stated two parties relates to the implementation
of the Project **“Vybudovanie systému ekologickej poľnohospodárskej výroby na EÚ úrovni
v Srbskej republike” (ESTABLISHMENT of the ORGANIC AGRICULTURAL
PRODUCTION SYSTEM on EU LEVEL in the REPUBLIC of SERBIA)** supported from
the Slovak ODA under the Contract No. SAMRS/2009/02/23.

1. **Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management** agrees to participate in the
project as the Final Beneficiary.

2. From the financial allocation available in the Slovak Aid program in frame of the project No. SAMRS/2009/02/23 for the Serbian part will be directly transferred parts of the budget in frame of following items:

i) 2 notebooks and 2 digital cameras for the 2 Serbian control bodies (each 1 notebook and 1 digital camera) in total 1 700 EUR

ii) 2 special PC programmes for 2 Serbian control bodies (1 for each) in total 4 000.- EUR

iii) travel expences (daily allowance, accommodation and travel fee) during training activities in Slovak Republic in total 7 508.40 EUR

iv) services covering translation and interpretation and training room rental in total 15 744 EUR

v) accreditations for quality systems ISO/IEC 17 020 and EN 45 011 for the 2 control bodies in total 47 003,40 EUR (the price covers the accreditation conformity performed by the Slovak National Accreditation Service (SNAS) compliance. The quality trainings are included in the budget of training activities performed by Slovak experts).

The finances covering the above stated items will be transferred directly to:

i) the Serbian vendor of the items in Serbia through the project manager and present Slovak expert during training activity performed in Serbia in first quarter of 2010. The 2 notebooks and 2 cameras will be directly passed to the 2 control bodies under countersigned document during the training activity.

ii) the Slovak vendor of PC programmes

iii) Serbian experts after arriving to Slovakia to the Ústredný kontrolný a skúšobný ústav poľnohospodársky

iv) the bank accounts of the interpreteur/ translators and room rental after the performed work. For the translation there is on place the international standard upon the number of words per page in letter type.

v) the bank account of the Slovak accreditation body the SNAS (Slovenská národná akreditačná služba) after the performed accreditation conformity controls.

Currency exchange rate fees and bank transfer fees will be born by the Serbian site in item iv) and bank transfer fees by SNAS in item v).

3. The Final Beneficiary will ensure:

- not later than by 2nd of October 2009 the selection and notification of the names, addresses, contact data on 2 Serbian control bodies who will be trained in frame of the project along with the names of the 4 Serbian experts per each selected Serbian control bodies for the participation in the training activities in frame of the project.

- effective cooperation and assistance in the following areas:

- invitation of the 6+8+1 Serbian experts for the training activities upon the information send by the Project Manager (6 experts from competent authority/ Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management, 8 experts from 2 control bodies : 4 from each control body, 1 expert from the advisory – information center from the organic production association).

- ensure the participation of the 6+8+1 Serbian experts on the training activities (6 experts from competent authority/ Ministry of Agriculture,

Forestry and Water Management, 8 experts from 2 control bodies : 4 from each control body, 1 expert from the advisory – information center from the organic production association).

- selection of Serbian organic operators for the on site training activities in Serbia and assistance in planning the route and the timetable , for fulfilling the on site training activities and on site assessment in frame of the accreditation assessment controls.

- access for the Serbian experts and for the relevant Slovak experts during the project duration according to the relevant activities stated in the project:

- to the premises and the relevant documents at the Serbian competent authority so as at the Ministry of Agriculture, Forestry and Water Management for the purpose of training, control and supervision in field of organic production
- to the premises and the relevant documents in both Serbian control bodies for the purpose of training, control and supervision in field of organic production
- to the premises and the relevant documents at the Serbian association for organic production for the purpose of training, and introducing relevant sources of organic production data in frame of advisory and information centre for organic production the project
- to the premises and the relevant documents at the Serbian organic operators' production and administrative sites for the purpose of training, control and supervision in field of organic production

-professional ability of the Serbian target group (6 experts from competent authority/ Ministry of AFWM of RS, + 8 experts (4 from each) of the selected 2 control bodies + 1 expert from the advisory - information center)

- functional technical accessories , mainly PC (at control bodies, advisory information centre, so as at the competent authority)

- implementation of gained know-how, knowledge, training materials and experience provided by the Slovak experts in frame of the project activities

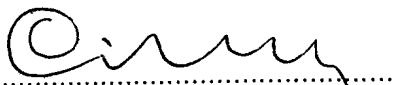
- fruitful development of the project activities in order to gain the project goals

In other case the Beneficiary will bear the responsibility for recovering the project expenses utilised till the unforeseen obstacle from the Serbian site.

4. The Final Beneficiary confirms to permit the monitors and evaluators of the Slovak ODA to access the technical accessories covered from the project budget so as documentation received from the training activities and to provide them with assistance in reviewing the project progress and impact.
5. The content of the information materials developed and distributed upon Slovak Aid expenses has to be in line with the Project objectives. Consultation and approval of the materials by the representatives of the Slovak Aid agency prior to the publication and distribution is obligatory.
6. Final Beneficiary agrees to submit to the Contractor quarterly report on the activities leading to the targeted goals of the project according to requirements defined by the Contractor.
7. The content of the information and training materials developed and distributed upon Slovak Aid expenses as well as all outputs will be in line with the Project objectives.

8. The Contractor and the Final Beneficiary are obliged to respect the work plan, the time schedule and budget lines and to inform each other on all circumstances which can cause any significant deviation and/or jeopardise the project objectives and outputs.

Date: 21.09.09.



Contractor
Dipl. Ing. Pavel Filkorn
Director General

Date: 16.09.09.



Final Beneficiary
Prof. Dr. Mirjana Milošević
State Secretary

